



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/23918
14 de mayo de 1992
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE

**CARTA DE FECHA 14 DE MAYO DE 1992 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA JAMAHIRIYA ARABE LIBIA ANTE
LAS NACIONES UNIDAS**

Tengo el honor de transmitirle el texto de una carta dirigida a usted por el Sr. Ibrahim M. Bishari, Secretario del Comité Popular de Enlace con el Exterior y Cooperación Internacional, que solicita que se distribuya como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ali Ahmed ELHOUDERI
Representante Permanente

ANEXO

Si bien agradezco sus esfuerzos por determinar una solución pacífica de la crisis entre mi país, por un lado, y los Estados Unidos de América, el Reino Unido y Francia, por otro lado, deseo comunicarle lo siguiente en la esperanza de que esta información se transmita al Consejo de Seguridad y se distribuya como documento oficial.

Libia acepta la resolución 731 (1992) del Consejo de Seguridad, con miras a fortalecer el papel de las Naciones Unidas en el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, declara una vez más que renuncia definitivamente a toda forma de terrorismo internacional sea cual sea su origen y, en consecuencia, adopta las medidas siguientes.

1. Con respecto al terrorismo internacional

- i) Suspende relaciones con todas las organizaciones y grupos involucrados en cualquier tipo de terrorismo internacional.
- ii) Afirma que no existen campamentos de entrenamiento de terroristas, organizaciones o grupos de terroristas en su territorio e invita a un comité del Secretario General, la Secretaría de las Naciones Unidas o cualquier órgano adecuado de las Naciones Unidas a que investigue este asunto en cualquier momento.
- iii) Libia no permitirá en modo alguno que se utilicen en forma directa o indirecta su territorio, sus ciudadanos o sus instituciones para perpetrar actos terroristas. Está dispuesta a imponer las más graves sanciones sobre cualquier persona a la que se le pruebe que ha participado en tales actos.
- iv) Libia se compromete a respetar las opciones nacionales de todos los Estados y a basar sus relaciones en el respeto mutuo y la no intervención en los asuntos internos.

A fin de cumplir estas obligaciones, Libia adopta las medidas siguientes:

a) Libia cumplirá en forma inmediata y efectiva con la solicitud formulada por el Reino Unido de que se le dé información en relación con los vínculos de Libia con el Ejército Republicano Irlandés, incluidos los detalles sobre asistencia financiera, suministro de armas, entrenamiento de personal y nombres de los puntos de contacto. En este sentido, Libia propone que se celebre una reunión entre un representante de Libia y un representante del Reino Unido, en presencia del Secretario General en la Sede de las Naciones Unidas;

b) Libia se compromete a deportar de su territorio al ciudadano palestino Khidr Smir Ilyas Hijab. Libia estima que este individuo no se encuentra actualmente en su territorio, pero se compromete a deportarlo siempre que se le localice en territorio libio;

c) Además de lo anterior, Libia desea que se le informe, y conviene en prestar su cooperación plena y eficaz, acerca de otras medidas concretas y

/...

prácticas, incluidos detalles como nombres, contactos o medidas concretas que se requieran para aplicar la resolución 731 (1992) del Consejo de Seguridad, con respecto a la renuncia al terrorismo;

d) Libia no tiene vínculo alguno con Abu Musa o Abu Nidal. La última vez que Abu Musa visitó Libia fue a fines de 1989.

2. Con respecto a la indemnización,

Libia se compromete oficialmente a pagar la indemnización adecuada si se establece su responsabilidad en este incidente.

3. Con respecto a las solicitudes de Francia

Al aceptar todas las solicitudes de Francia que figuran en el documento S/23306, presentada al Secretario General el 30 de diciembre de 1991, la Gran Jamahiriya Arabe Libia Socialista y Popular pide que se celebre una reunión entre el juez de instrucción libio y el juez de instrucción francés bajo los auspicios del Secretario General en una de las sedes de las Naciones Unidas, con miras a iniciar medidas prácticas para la cooperación judicial necesaria entre las dos partes a fin de establecer la verdad lo antes posible.

4. Con respecto a la entrega de los dos sospechosos

Las autoridades competentes de Libia no han rechazado el principio de entregar a los dos individuos bajo sospecha. En consecuencia, presentaron un número de iniciativas y propuestas de conformidad con la legislación vigente. Como estas iniciativas y propuestas no fueron aceptadas por las otras partes, han referido la cuestión a los Congresos Básicos del Pueblo (poder judicial de Libia) para la adopción de una posición adecuada a la mayor brevedad.

La Gran Jamahiriya Arabe Libia Socialista y Popular afirma su determinación de actuar en forma que mantenga la paz y la seguridad internacionales y sea coherente con los principios de derecho internacional y la Carta de las Naciones Unidas. Desde el principio de esta crisis, ha tratado, y seguirá tratando, de lograr una solución honorable y pacífica que le ahorre al mundo cualquier escalada ulterior.

(Firmado) Ibrahim M. BISHARI
Secretario del Comité Popular
de Enlace con el Exterior y
Cooperación Internacional
